

Erich Mühsam,
Rezignado

tradukita de Cezar

Gustis mi dumvive ĉion
de la am', batal' kaj vin'.
Mia rusthakil' nenion
ja plu trafus je la fin'.

Kaj surteras disbatita
trinkpokalo jen sen fam'.
Mia kara gestas spite:
"Ho, amik', glori pasis jam."

Finsimboloj, mi tre dankas,
naskhelpantoj de l' poem'.
Suicidvol' tamen mankas,
Al pistol' ne estas em'!

*Traduko de la Germana poemo "Resignation" de ERICH MÜHSAM (*1878-04-06 – †1934-07-10) en Esperanton de CEZAR (civila nomo: Hans-Georg Kaiser, *1954-05-21).*

Arg-1114-2250 (2015-01-11 22:43:17)

Mi, Manfred Retzlaff, trovis tiun poemon en <http://cezartradukoj.blogspot.de/>.

Erich Mühsam,
Resignation

Alles habe ich gekostet:
Liebe, Kampf und süßen Wein -
doch nun ist mein Beil verrostet
und haut nirgends mehr darein.

Und am Boden liegt zerschlagen
meines guten Tranks Pokal;
und der Liebsten Augen sagen:
Lieber Freund, es war einmal...

Dank euch, freundliche Symbole:
Ihr gebart mir dies Gedicht.
-Aber zu der Schießpistole
greife ich noch lange nicht.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas ERICH MÜHSAM (*1878-04-06 – †1934-07-10).*

Arg-1114-2249 (2015-01-11 22:36:10)

Pri la poeto vidu la retejon http://de.wikipedia.org/wiki/Erich_Mühsam.